Wilson Center | Digital Archive
International History Declassified
digitalarchive.wilsoncenter.org

October 3, 1950
Ciphered Telegram from Roshchin in Beijing to Filippov [Stalin]

Citation:

"Ciphered Telegram from Roshchin in Beijing to Filippov [Stalin]", October 3, 1950, Wilson Center Digital Archive, APRF, fond 45, opis 1, delo 334, listy 105-106, and RGASPI, f. 558, op. 11, d. 334, ll. 105-106. Translated by Kathryn Weathersby and Alexandre Mansourov. https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/113732

Summary:

Telegram from Mao to Stalin on whether or not to move several divisions of Chinese volunteers into North Korea.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Transcript - Russian
Translation - English

Wilson Center Digital Archive Original Scan

т. Сталину

ВТОРОЕ ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЕНШТАБА СОВЕТСКОЙ АРМИИ

ШИФРТЕЛЕГРАММА № 25199

СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО
Снятие копий воспрещается

Передана по "ВЧ" в 15 ч. 15 м. 3/X 50г.

Экз. № 1	Тов.Сталину	Экз. № 7	Тов.Кагановичу	Экз. № 13	
„ № 2	Тов.Сталину	„ № 8	Тов.Булганину	„ № 14	
„ № 3	Тов.Молотову	„ № 9		„ № 15	
„ № 4	Тов.Маленкову	„ № 10		„ № 16	
„ № 5	Тов.Берия	„ № 11		„ № 17	
„ № 6	Тов.Микояну	„ № 12		„ № 18	

Из ПЕКИНА получена „12“ ч. „15“ м. „3“ 10 1950 г. Экз. № 2

Для заметок и резолюций

902 ПОДЛЕЖИТ ВОЗВРАТУ в IV час. К ВКП(б) Вх. № 3594/ш 3/X 1950 г.

ВНЕОЧЕРЕДНАЯ. Т

ФИЛИППОВУ

Докладываю ответ МАО ЦЗЕ-ДУНА на Ваш № 4581:

"Ваша телеграмма от 1.10.50 г. получена. Мы первоначально планировали двинуть несколько добровольческих дивизий в Северную Корею для оказания помощи корейским товарищам, когда противник выступит севернее 38 параллели.

Однако, тщательно продумав считаем теперь, что такого рода действия могут вызвать крайне серьезные последствия.

Во-первых, несколькими дивизиями очень трудно разрешить корейский вопрос (оснащение наших войск весьма слабое, нет уверенности в успехе военной операции с американскими войсками), противник может заставить нас отступить.

Во-вторых, наиболее вероятно, что это вызовет открытое столкновение США и Китая, вследствие чего Советский Союз также может быть втянут в войну, и таким образом вопрос стал бы крайне большим.

Многие товарищи в ЦК КПК считают, что здесь необходимо проявить осторожность.

Конечно, не послать наши войска для оказания помощи - очень плохо для корейских товарищей, находящихся в настоящее время в таком затруднительном положении, и мы сами весьма это переживаем; если же мы выдвинем несколько дивизий, а противник заставит нас отступить; к тому же это вызовет открытое столкно-

(см.сл.лист)

ПОДЛЕЖИТ ВОЗВРАТУ ЧЕРЕЗ 6 СУТОК 8 ОТДЕЛ ВТОРОГО ГЛАВН. УПРАВ. НИЯ ГЕНШТАБА СОВЕТСКОЙ АРМИИ

ЦТ МВС 295с-50

Wilson Center Digital Archive Original Scan

СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО

Экз. № 2

Продолжение шифртелеграммы № 25199

Лист „ 2 "

вение между США и Китаем, то весь наш план мирного строительства полностью сорвется, в стране очень многие будут недовольны (раны нанесенные народу войной еще не залечены, нужен мир).

Поэтому лучше сейчас перетерпеть, войска не выдвигать активно готовить силы, что будет благоприятнее во время войны с противником.

Корея же, временно перенеся поражение, изменит форму борьбы на партизанскую войну.

Мы созываем совещание ЦК, на котором будут присутствовать ответственные товарищи различных бюро ЦК. По этому вопросу еще не принято окончательного решения. Это наша предварительная телеграмма, хотим с Вами посоветоваться. Если Вы согласны, то мы готовы немедленно направить самолетом товарищей ЧЖОУ ЭНЬ-ЛАЯ и ЛИНЬ БЯО к месту Вашего отдыха, обсудить с Вами это дело и доложить обстановку в Китае и в Корее.

Ждем ответа.

МАО ЦЗЕ-ДУН. 2.10.50 г."

1. Ответ МАО ЦЗЕ-ДУНА на наш взгляд свидетельствует об изменении первоначальной позиции китайского руководства в корейском вопросе. Он противоположен прежней оценке, неоднократно высказывавшейся в беседах МАО ЦЗЕ-ДУНА с ЮДИНЫМ, КОТОВЫМ и КОНЕВЫМ; ЛЮ ШАО-ЦИ со мной, о чем своевременно докладывалось. В этих беседах ими отмечалось, что народ и НОА готовы помочь корейскому народу, боевой дух НОА высок и она способна, если это будет необходимо, нанести поражение американским войскам, считая их слабее японских.

2. Китайское правительство несомненно могло бы послать в Корею не только пять-шесть боеспособных дивизий, но и более. Разумеется, что эти китайские войска нуждаются в некотором техническом оснащении противотанковыми средствами и частично артиллерией.

Причины изменений позиции китайцев нам пока не ясны. Можно предполагать, что в данном случае повлияла сложившаяся международная обстановка, ухудшение положения в Корее, происки англо-американского блока через НЕРУ, призывающего китайцев к терпению и воздержанию во избежание катастрофы.

№ 2270. 3.10. РОЩИН

Расш. Араушкин 12.50 3.10
Отп. Доронченкова 13.20 3.10
Отп. 10 экз. Экз.№№ 9-10 -дело
№ 8490

Проверил: Нач. смены - 13.30

ЦГ МВС 296с—49

ВТОРОЕ ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ШТАБА СОВЕТСКОЙ АРМИИ

Совершенно секретно

ШИФРТЕЛЕГРАММА
Из Пекина 3 .10.1950

ВНЕОЧЕРЕДНАЯ

ФИЛИППОВУ
Докладываю ответ Мао Цзэдуна на Ваш N 4581:

“Ваша телеграмма от 1.10.50 г.получена.Мы первоначально планировали двинуть несколько добровольческих дивизий в Северную Корею для оказания помощи корейским товарищам, когда противник выступит севернее 38 параллели.

Однако , тщательно продумав . считаем теперь, что такого рода действия могут вызвать очень серьезные последствия.

Во-первых, несколькими дивизиями очень трудно разрешить корейский вопрос (оснащение наших войск весьма слабое , нет уверенности в успехе военной операции с американскими войсками), противник может заставить нас отступить.

Во-вторых , наиболее вероятно, что это вызовет открытое столкновение США и Китая, вследствие чего Советский Союз может быть втянут в войну, и таким образом вопрос может стать очень большим.

Многие товарищи в ЦК КПК считают, что здесь необходимо проявить осторожность .

Конечно, не послать наши войска для оказания помощи---очень плохо для корейских товарищей, находящимся в настоящее время в таком затруднительном положении, и мы сами это весьма переживаем . Если же мы выдвинем несколько дивизий , а противник заставит нас отступить , к тому же это вызовет открытое столкновение между США и Китаем, то весь наш план мирного строиткльства полностью сорвется, в стране очень многие будут недовольны (раны , нанесенные народу войной еще не залечены , нужен мир).

Поэтому лучше сейчас перетерпеть, войска не выдвигать активно, готовить силы , что будет благоприятнее во время войны с противником.

Корея же , временно перенеся поражение, изменит форму борьбы на партизанскую войну.

Мы созываем совещание ЦК , на котором будут присутствовать ответственные товарищи различных [региональных, краевых] бюро ЦК. По этому вопросу еще не принято окончательного решения .Это наша предварительная телеграмма, хотим с Вами посоветоваться.Если Вы согласны, то мы готовы немедленно направить самолетом товарищей Чжоу Эньлая и Линь Бяо к месту Вашего отдыха , обсудить с Вами это дело и доложить обстановку в Китае и в Корее.

Ждем ответа.

МАО ЦЗЭДУН. 2.10.50 г.”.

1.Ответ Мао Цзэдуна на мой взгляд свидетельствует об изменении первоначальной позиции китайского руководства.Он противоположен прежней оценке , неоднократно высказывавшейся в беседах Мао Цзэдуна с Юдиным, Котовым и Конновым; Лю Шаоци со мной, о чем своевременно докладывалось.В этих беседах ими [Мао Цзэдуном и другими] отмечалось ,что [китайский] народ и НОА готовы помочь корейскому народу, что боевой дух НОА высок и она способна , если это будет необходимо, нанести поражение американским войскам, считая их слабее японских.

2.Китайское правительство несомненно могло бы послать в Корею не только пять-шесть боеспособных дивизий, но и более, разумеется , что эти китайские войска нуждаются в некотором техническом оснащении противотанковыми средствами и частично артиллерией.

Причины изменений позиций китайцев нам пока не ясны.Можно предполагать, что в данном случае повлияла сложившаяся международная обстановка, ухудшение положения в Корее, происки англо-американского блока через Неру , призывающего китайцев к терпению и воздержанию во избежании катастрофы.

РОЩИН

N 2270. 3..10.50 г.

Экз.N 1-тов. Сталину

N 2-тов,Сталину

N 3-тов.Молотову

N 4-тов.Маленкову

N 5-тов.Берия

N-6-тов.Микояну

N 7-тов.Кагановичу

N 8-тов,Ьулганину

SECOND MAIN ADMINISTRATION OF THE GENERAL STAFF OF THE SOVIET SOVIET ARMY

CIPHERED TELEGRAM No. 25199

Copies: Stalin (2), Molotov, Malenkov, Beria, Mikoyan, Kaganovich, Bulganin

From BEIJING Received 12:15
3.10.1950
TOP PRIORITY T

TO FILIPPOV [STALIN]

I report the answer of MAO ZEDONG to your [telegram] No. 4581:

"I received your telegram of 1.10.50 [1 October 1950]. We originally planned to move several volunteer divisions to North Korea to render assistance to the Korean comrades when the enemy advanced north of the 38th parallel.

However, having thought this over thoroughly, we now consider that such actions may entail extremely serious consequences.

In the first place, it is very difficult to resolve the Korean question with a few divisions (our troops are extremely poorly equipped, there is no confidence in the success of military operations against American troops), the enemy can force us to retreat.

In the second place, it is most likely that this will provoke an open conflict between the USA and China, as a consequence of which the Soviet Union can also be dragged into war, and the question would thus become extremely large [kraine bol'shim].

Many comrades in the CC CPC [Central Committee of the Communist Party of China] judge that it is necessary to show caution here.

Of course, not to send out troops to render assistance is very bad for the Korean comrades, who are presently in such difficulty, and we ourselves feel this keenly; but if we advance several divisions and the enemy forces us to retreat; and this moreover provokes an open conflict between the USA and China, then our entire plan for peaceful construction will be completely ruined, and many people in the country will be dissatisfied (the wounds inflicted on the people by the war have not yet healed, we need peace).

Therefore it is better to show patience now, refrain from advancing troops, [and] actively prepare our forces, which will be more advantageous at the time of war with the enemy.

Korea, while temporarily suffering defeat, will change the form of the struggle to partisan war.

We will convene a meeting of the CC, at which will be present the main comrades of various bureaus of the CC. A final decision has not been taken on this question. This is our preliminary telegram, we wish to consult with you. If you agree, then we are ready immediately to send by plane Comrades ZHOU ENLAI and LIN BIAO to your vacation place, to talk over this matter with you and to report the situation in China

and Korea.

We await your reply.

MAO ZEDONG 2.10.50”

1. In our view MAO ZEDONG's answer is indicative of a change in the original position of the Chinese leadership on the Korean question. It contradicts the earlier appraisal, which was repeatedly expressed in conversations of MAO ZEDONG with YUDIN, KOTOV and KONNOV; [and] LIU SHAOQI with me, which were reported at the time. In these conversations, it was noted by them that the people and the PLA [People's Liberation Army] are ready to help the Korean people, the fighting spirit of the PLA is high and it is able, if necessary, to defeat the American troops, regarding them as weaker than the Japanese.

2. The Chinese government undoubtedly could send to Korea not only five-six battle ready divisions, but even more. It goes without saying that these Chinese troops are in need of some technical equipping in antitank weapons and to some extent in artillery.

The reasons for the changes in the position of the Chinese are not yet clear to us. It is possible to suppose that it has been influenced by the international situation, the worsening of the position in Korea, [and] the intrigues of the Anglo-American bloc through [Indian Prime Minister Jawaharlal] NEHRU, who has urged the Chinese toward patience and abstention [from intervention] in order to avoid catastrophe.

ROSHCHIN

No. 2270 3.10

_____

Dec[iphered by] Araushkin 12.50 3.10
[12.50 p.m. 3 October]
Typ[ed by] Doronchenkova 13.20 3.10
[1.20 p.m. 3 October]
Typ[ed in] 10 copies [copies no.] 9-10 -(to file)